

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Ястребов Олег Александрович

Должность: Ректор

Дата подписания: 17.07.2024 22:06:01

Уникальный программный ключ:

ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский университет дружбы народов  
имени Патриса Лумумбы»**

## **Юридический институт**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика программы аспирантуры)

### **Кафедра иностранных языков**

(наименование базового учебного подразделения (БУП)-разработчика программы аспирантуры)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Иностранный язык**

(наименование дисциплины/модуля)

### **Научная специальность:**

5.1.1 Теоретико-исторические правовые науки, 5.1.2. Публично-правовые  
(государственно-правовые) науки, 5.1.3. Частно-правовые (цивилистические)  
науки, 5.1.4. Уголовно-правовые науки, 5.1.5. Международно-правовые науки

(код и наименование научной специальности)

### **Освоение дисциплины ведется в рамках реализации программы аспирантуры:**

Теоретико-исторические правовые науки, Публично-правовые (государственно-  
правовые) науки, Частно-правовые (цивилистические) науки, Уголовно-правовые  
науки, Международно-правовые науки

(наименование программы аспирантуры)

**2024 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель курса - совершенствование профессионально ориентированной иноязычной компетенции аспирантов (соискателей) в целях оптимизации научной и профессиональной деятельности путем использования иностранного языка в научной исследовательской работе.

Реализация указанной цели обеспечивается в процессе решения следующих задач:

- формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в различных видах профессионально ориентированной речевой деятельности, исходя из стартового уровня владения иностранным языком,
- формирование навыков иноязычной проектно-исследовательской деятельности в сфере образования,
- формирование навыков иноязычной педагогической деятельности в сфере образования,
- формирование и совершенствование профессионально ориентированной переводческой компетенции (умение переводить в устной и письменной форме с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный фрагменты специальных/ научных текстов и документов в соответствии с нормами родного и изучаемого языка на языковом материале и в объеме, определенном программой курса).
- овладение нормами иноязычного этикета в профессиональной и научной сфере сотрудничества.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс предполагает формирование коммуникативной компетенции на иностранном языке и предусматривает различные начальные уровни владения языком. Возможные уровни начала изучения иностранного языка в послевузовском образовании — это уровни B1, B2 и C1.

*По результатам освоения курса в части овладения системой изучаемого иностранного языка аспиранты должны:*

- знать особенности употребления иностранного языка в сфере научного и профессионального общения, прагматические и стилистические характеристики языковых единиц и их использование в научном и институциональном образовательном дискурсе,
- овладеть лексическим минимумом до 5500 единиц с учетом университетского минимума и потенциального словарного запаса, в том числе примерно 500 терминов по профильной специальности,
- овладеть грамматикой (морфологические категории, синтаксические единицы и структуры) в объеме, определенном программой, с учетом особенностей лексико-грамматического оформления профильных документов и учебных текстов по научным, профессиональным, социокультурным и образовательным вопросам,
- уметь определять языковые различия в жанрово-стилистических разновидностях академических текстов по изучаемым вопросам; делать высказывания по правилам соответствующего жанра в соответствии с конкретными коммуникативно-прагматическими целями в кодифицированной коммуникативной ситуации.

*По результатам курса в части способности реализовывать взаимосвязанные виды профессионально ориентированной иноязычной деятельности аспиранты должны:*

- уметь осуществлять взаимосвязанные виды иноязычной профессионально ориентированной речевой деятельности в образовательной сфере, в том числе:

*в говорении:* владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; владеть диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с выбранной специальностью;

*в аудировании:* понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, языковых и контекстных навыки языковой и контекстуальной догадки; понимать специфику композиционной структуры научного / специального текста; уметь оценивать содержание аудиотекста с точки зрения степени системных связей между фактами и явлениями, аргументированности и важности информации в рамках профессиональных и корпоративных интересов;

*в чтении:* читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, а также навыки языковой и контекстуальной догадки; владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое просмотровое);

*в письме:* владеть письменной речью в пределах изученного языкового материала, в частности, уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме, подготовить в письменной форме сообщение или доклад по проблематике научного исследования с четкой композиционной структурой в соответствии с лексико-грамматическими и стилистическими нормами изучаемого языка;

*в переводе:*

- уметь оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде полного и реферативного перевода, резюме в соответствии с нормами и узусом, типологией текстов на языке перевода,
- уметь осуществлять письменный перевод научного / специализированного текста с иностранного на русский язык в пределах, определенных программой,
- уметь пользоваться словарями, справочниками и другими источниками дополнительной информации.

### **3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, и трудоемкость промежуточной аттестации по дисциплине составляет 1 зачетную единицу.

*Таблица 3.1. Виды учебной работы по периодам освоения программы аспирантуры*

<b>Вид учебной работы</b>	<b>ВСЕГО, ак.ч.</b>	<b>Семестры</b>			
		<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	132	60	72		
в том числе:					
Лекции (ЛК)					
Лабораторные работы (ЛР)					

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестры			
		1	2	3	4
Практические/семинарские занятия (С3)	132	60	72		
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	12	12			
Промежуточная аттестация: контроль (экзамен), ак.ч.	36		36		
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	ак.ч. зач.ед.	<b>180</b> <b>5</b>	<b>72</b> <b>2</b>	<b>108</b> <b>3</b>	

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы
Модуль 1 . Стратегии и тактики речевой деятельности на иностранном языке в сфере научного общения (чтение, письмо, аудирование, говорение)	Тема 1.1.Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях. Тема 1.2. Речевые стратегии и тактика устного и письменного изложения информации по теме научного исследования в соответствующей области (передача фактической информации, эмоциональной оценки сообщения, интеллектуальных отношений, логико-композиционная структура жанров научного стиля речи). Жанры аннотации, статьи, аналитического отчета о научном проекте.	С3
	Тема 1.3. Иностранная терминология по актуальным вопросам. Речевые модели описания структур и систем, определения и аргументы.	С3
	Тема 1.4. Лексико-грамматические и стилистические особенности документов на иностранном языке по программе специализации.	С3
	Тема 1.5. Коммуникативные технологии подготовки доклада на иностранном языке и участия в международной конференции.	С3
Модуль 2. Стратегии и тактики перевода в сфере билингвальной научной коммуникации (письменный и устный двусторонний	Тема 2.1. Перевод текстов по изучаемым вопросам с иностранного языка на русский язык. Тема 2.2. Перевод текстов по изучаемой тематике с русского на иностранный язык.	С3

последовательный перевод)	Тема 2.3. Использование информационно-коммуникационных ресурсов на иностранных языках для работы с актуальными документами в межкультурной среде.	С3
---------------------------	---	----

ЛК – лекции, С3 – семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Комплект специализированной мебели; технические средства: Моноблок Мультимедийный Проектор Экран для проектора Доска маркерная Wi-fi
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 28 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Комплект специализированной мебели; технические средства: Моноблоки Мультимедийный Проектор Экран для проектора Интерактивная доска Wi-fi
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Комплект специализированной мебели; технические средства: Моноблоки Wi-fi

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается обязательно!

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

Английский язык

Английский язык для юристов. Учебное пособие для аспирантов. Под ред. Ратниковой Е.В. Проспект 2022.

Ступникова, Л. В. Английский язык для юристов (Learning Legal English) : учебник и практикум для вузов / Л. В. Ступникова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 403 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10358-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510945>.

Английский язык для юристов. English in Law : учебник для вузов / С. Ю. Рубцова, В. В. Шарова, Т. А. Винникова, О. В. Пржигодзкая ; под общей редакцией С. Ю. Рубцовой. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 213 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02815-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510955>.

Караурова, Ю. А. Английский язык для юристов (B2-C1) : учебник для вузов / Ю. А. Караурова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 302 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06733-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511436>.

### *Испанский язык*

Мерзликина, О. В. Испанский язык для преподавателей иностранного языка. Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 201 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-12081-3 Образовательная платформа Юрайт: <https://urait.ru/bcode/495090>

Коростелева, Н. В. Испанский язык для юристов. Практикум по переводу : учебное пособие для вузов / Н. В. Коростелева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 112 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07127-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/514268>.

### *Французский язык*

Мешкова, И. Н. Французский язык для юристов. Статут международного суда ООН (B1-B2) : учебное пособие для вузов / И. Н. Мешкова, О. А. Шереметьева. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 172 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07459-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/515767>.

Жукова, Н. В. Французский язык для юристов (B1-B2) : учебник и практикум для вузов / Н. В. Жукова, О. Б. Самсонова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 317 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09609-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511048>.

### *Немецкий язык*

Левитан, К. М. Немецкий язык для юристов : учебник и практикум для вузов / К. М. Левитан. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 299 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02884-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510601>.

Потёмина Т.А. Немецкий язык для аспирантов. Адаптивный курс: практическое пособие . — Калининград: БФУ им. И.Канта, 2011. — 133 с. <https://e.lanbook.com/book/13188>

Г. В. Томсон Курс юридического перевода (гражданское и торговое право). Немецкий язык.Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России. - М. : МГИМО 2018

*Дополнительная литература:*

*Английский язык*

Duhart, O., & Stevens, R. W. (2017). Legal Writing : QuickStudy Reference Guide. [Boca Raton, Florida]: QuickStudy Reference Guides. Retrieved from <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&site=eds-live&db=edsebk&AN=1534200>

*Испанский язык*

Errutia Cavero, M. (2016) El lenguaje jurídico y administrativo en el ámbito de la extranjería: estudio multilingüe e implicaciones culturales. Nº Páginas: 418. Editorial: Peter Lang, Berna, Suiza.

*Французский язык*

Мешкова И.Н., Шереметьева О.А. Торговое право Франции : учебное пособие по французскому языку для студентов юридических и экономических факультетов / Москва : Высш. шк., 2009. - 253, [1] с. : табл.; 21 см.;

*Немецкий язык*

Е. В. Червова Немецкий язык для юристов. Учебное пособие по немецкому языку. из-во.Ростов- на – Дону Фениксб 2014 и последующие переиздания

Lothar Bunn, Gabriel Kacik Deutsch als Fremdsprache für Juristen Lehr- und Lernmaterialien zum.Zivilrecht Waxmann Verlag GmbH, 2019

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
  - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
  - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
  - ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
  - ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
  - ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>
- <http://www.senado.es/>
- <http://www.congreso.es/>
- <http://www.la-moncloa.es/>
- <http://www.poderjudicial.es/>
- <https://www.legifrance.gouv.fr/>
- <https://www.journal-officiel.gouv.fr/>
- <http://www.rechtslexikon.net/>
- [www.bpb.de](http://www.bpb.de)
- [www.online-und-recht](http://www.online-und-recht)

Полный перечень ЭБС, баз данных и поисковых систем приведен на сайте Учебно-научного информационного библиотечного центра (Научная библиотека) РУДН <https://lib.rudn.ru>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Иностранный язык для аспирантов-специалистов в области юриспруденции

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины в ТУИС!

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система оценки освоения дисциплины «Русский язык как иностранный» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

### **РАЗРАБОТЧИКИ:**

Зав. кафедрой иностранных  
языков

Должность, БУП

Подпись

А.А. Атабекова

Фамилия И.О.

Доцент кафедры иностранных  
языков

Должность, БУП

Подпись

В.В. Степанова

Фамилия И.О.

### **РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

Кафедра иностранных языков  
юридического института

А.А. Атабекова

Подпись